

**POST GRADUATE DIPLOMA IN
SINDHI-HIND-SINDHI
TRANSLATION/P.G. CERTIFICATE
IN BANGLA-HINDI TRANSLATION/
P.G. CERTIFICATE IN
MALAYALAM-HINDI TRANSLATION
(PGDSHST/PGCBHT/PGCMHT)**

सत्रांत परीक्षा

जून, 2025

एम.टी.टी.-001 : भारतीय भाषाओं में अनुवाद

समय : 3 घण्टे

अधिकतम अंक : 100

नोट : किन्हीं पाँच प्रश्नों के उत्तर लगभग 700 शब्दों (प्रत्येक) में दीजिए। सभी प्रश्नों के अंक समान हैं।

1. भारत की भाषिक विविधता पर प्रकाश डालिए।

20

2. क्या बहुभाषिकता को बौद्धिक विकास, सर्जनात्मकता, संवेदनशीलता जैसी संकल्पनाओं से जोड़कर देखा जा सकता है ? अपने विचार उदाहरण सहित स्पष्ट कीजिए। 20
3. रोजगार की दृष्टि से अनुवाद की आवश्यकता किन-किन क्षेत्रों में हो सकती है ? विस्तार से समझाइए। 20
4. किन-किन भारतीय भाषाओं की वर्णमालाएँ ब्राह्मी लिपि पर आधारित हैं ? इन वर्णमालाओं के स्वरूप को विस्तार से समझाइए। 20
5. भारतीय भाषाओं की शब्दावली में पाई जाने वाली समानताओं तथा असमानताओं को उदाहरणों के साथ स्पष्ट कीजिए। अनुवाद-कार्य में इस ओर ध्यान देने की क्यों आवश्यकता है ? 20
6. मूल पाठ और अनूदित पाठ के सन्दर्भ में स्रोतभाषा तथा लक्ष्यभाषा की व्याख्या करते हुए अनुवाद के क्षेत्र में सेतु भाषा की भूमिका को स्पष्ट कीजिए। 20
7. अनुवाद में समतुल्यता की अवधारणा से क्या अभिप्राय है ? क्या मूल पाठ से न्यूनतम दूरी वाला अनुवाद ही अच्छा अनुवाद कहा जा सकता है ? स्पष्ट कीजिए। 20

8. अनुवाद के भौतिक साधनों में किस प्रकार की सामग्री को सम्मिलित किया जाता है ? हिन्दी के किन्हीं दो एकभाषी तथा किन्हीं दो द्विभाषी शब्दकोशों के प्रयोग के विषय में अपने अनुभव बताइए। 20
9. वैश्विक स्तर पर सांस्कृतिक आदान-प्रदान में अनुवाद को सबसे महत्वपूर्ण माध्यम के रूप में क्यों देखा जाता है ? विस्तार से समझाइए। 20
10. निम्नलिखित में से किन्हीं दो पर लगभग 350 शब्दों (प्रत्येक) में टिप्पणियाँ लिखिए : $2 \times 10 = 20$
- (क) भारत : भौगोलिक और सांस्कृतिक इकाई के रूप में
- (ख) अरबी और फारसी भाषाओं का भारतीय भाषाओं के साथ संबंध
- (ग) पर्यटन के क्षेत्र में अनुवाद
- (घ) इंटरनेट पर उपलब्ध अनुवाद के उपकरण

× × × × ×